

№1 (6)  
ЯНВАРЬ  
2012

Nêrîna Nû  
ახალი ხედვა  
New Vision

# Новый Взгляд

Поиск <http://www.sarhad.ge/>

Газета «Новый Взгляд» является печатным органом Дома езидов Грузии и издается при финансовой поддержке Посольства Швейцарской конфедерации в Грузии, и Посольства Канады в Турции

НОВОСТИ KURMANCÎ ЛИТЕРАТУРА ИСТОРИЯ АКТУАЛЬНО РЕЛИГИЯ КУЛЬТУРА ТРАДИЦИИ

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ



В последнее время в езидском обществе Грузии стала актуальна тема легитимности Духовного собрания езидов в Грузии (Духовный совет), который пользуется статусом юридического лица публичного права, является самостоятельной организацией, признанной как государством, так и Высшим духовным собранием езидов в Лалыше. Из этого следует, что Духовный совет езидов в Грузии уполномочен выступать от имени езидского духовенства и делать соответствующие заявления.

Относительно бытующего среди некоторых членов нашего общества мнения, что народ должен выбирать членов Духовного совета, можем сказать, что оно безосновательно, так как Духовный совет как по езидской традиции, так и согласно уставу не избирается приходом, а создается самими представителями духовенства и утверждается Высшим духовным собранием езидов в Лалыше, что и было соблюдено при создании Духовного совета езидов в Грузии.

Как ранее не раз было отмечено в заявлениях Совета, процесс учреждения организации, ввиду ряда объективных причин, протекал в спешном порядке, в связи с чем некоторые представители езидского духовенства, хотя и были проинфор-

мированы, не смогли своевременно присоединиться и стать частью данной организации. В связи с вышеизложенным Духовный совет постановил расширить количество членов правления и, таким образом, дать возможность желающим кандидатам быть избранными в совет правления. Кроме того, любой езид может обратиться к Духовному совету с заявлением вступить в общее собрание, которое будет созываться один раз в месяц для слушания насущных вопросов, которые будут представлены Совету на обсуждение.

С целью реализации данного решения Совет принимает ряд процедурных норм, в частности:

- Желающим стать членами правления Духовного совета необходимо устно или письменно заявить о своём желании и обратиться до 6 февраля 2012 года к Духовному совету езидов в Грузии, заседания которого проходят в Доме езидов Грузии. В течение последующих 5 дней будут рассмотрены кандидатуры и, если не будет выявлено принципиальных противоречий, то Совет путём общего голосования примет решение.

В случае, если желающие не пройдут вышеперечисленные процедуры, Духовный совет оставляет за собой право не рассматривать вопрос об их вступлении в Совет.

*Председатель Духовного собрания езидов в Грузии Шех Надр Шамсани*

## ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ООН В ИРАКСКОМ КУРДИСТАНЕ ПОСЕТИЛ ПАПЫШ

19 января Представитель ООН в Иракском Курдистане Сокол Конди в сопровождении представителя Регионального правительства в ООН Диндаром Зебари посетил древний езидский храм Лалыш. Гостя встретили Самир Баба шейх и езидские монахи, которые ознакомили его со святыми местами. Затем гости были приняты Ахтийаре Марге, Баве шейхом в его резиденции в Шейхане.



Сокол Конди провел долгую беседу с Баве шейхом, который в свою очередь рассказал гостю о своем визите в Грузию и Ватикан.

Сокол Конди выразил благодарность за прием и отметил, что для него большая честь побывать в уникальном храме, который своим оригинальным архитектурным стилем отличается от всех ныне знакомых ему храмов. Он подчеркнул, что еще раз приедет в этот благословенный храм на один из езидских праздников, но уже с частным визитом.

[www.ezidi-russia.ru](http://www.ezidi-russia.ru)

## В СУПЕЙМАНИЙСКОМ СУДЕ

Как сообщает арабоязычный сайт bahzani.net, администрация сайта получила копию письма, адресованного высокопоставленным должностным лицам Ирака, Германии и Европейских стран, в котором строительная компания firm призывает обратить внимание на нарушение прав человека в Иракском Курдистане.

Как сообщается в письме, после конференции 2011 года о торгово-промышленных отношениях, немецкая строительная компания решила передать свой опыт в этом деле и инвестировать в развитие курдского региона, а для этого выбрала город Сулейманию. В партнеры были выбраны несколько местных компаний с которыми были подписаны контракты. Как сообщается в заявлении, из-за нарушения контракта и неисполнения обязательств со стороны курдских партнеров был подан иск в суд Сулеймании. На суде должны были дать показания несколько свидетелей, в числе которых были и езиды, но адвокат фирмы «Набаз» Абд ал-Вахид Тахир потре-

бовал удалить езидов из зала суда так как езиды, в отличие от курдов, не веруют в Коран и являются безбожниками. По его заявлению, езиды не имеют права выступать на суде в качестве свидетелей.

**ЗАЯВЛЕНИЕ КОМПАНИИ FIR О РАБОТЕ В КУРДИСТАНЕ**  
Президенту Республики Ирак Региональному Правительству Курдистана  
Министерству Юстиции Курдистанского региона  
Министерству иностранных дел Германии  
Министерству экономики Германии  
Посольству Германии в Багдаде  
Организации по защите прав человека ООН  
Комиссия по защите прав человека ЕС  
Amnesty International  
Организация защиты народов стоящих перед угрозой Миру Тахсин-бегу  
Баве шейху  
Политическим партиям Курдистана  
Езидским организациям

С целью строительства Курдистана и передачи европейского опыта и инвестиций, мы в 2010 году организовали конференцию совместно с Торговой палатой Германии. На этой конференции присутствовали представители около 50 немецких компаний. Таким образом, мы направились в Курдистан и остановились в Сулеймании. Много немецких компаний были готовы отправиться в Курдистан, но решили что подождут пока мы исследуем рынок.

Перед началом реализации основных проектов, мы подписали контракт с компанией «Набаз» по поводу строительства 150 домов. После того как 60% этого проекта было выполнено, компания «Набаз» не выполнила взятые на себя финансовые и правовые обязательства. Тогда мы старались уладить проблему, но у нас ничего не получилось. Мы были вынуждены обратиться к закону. Мы подали иск против компании «Набаз» в суд Сулеймании. Суд длился почти год, и за это время мы столкнулись с невероятным тре-

бованием адвоката компании «Набаз» г-на Абд аль-Вахида Алафа и г-на Рандж Мустафы Хусейна. Они потребовали у суда вернуть иск ввиду того, что несколько свидетелей являются езидами и их показания не действительны, так как они не верят в Коран и в небесные книги (из-за того, что свидетели наши братья езиды, мы не знаем как они принесли клятву, в особенности, если они не верят в Коран и в их религии нет небесных книг. Поэтому, их клятвы бесполезны)

Мы, также как и езиды и курды, были в шоке и не можем понять такое, а также это не демократично и это попирает права человека. Обвинение и игнорирование законных прав части общества – это противоречит цивилизованному закону и противопоставляет закону Ирака и Курдистана.

Мы призываем всех представителей Курдистана, правозащитные организации, вышеуказанные организации, людей совести, чтобы отозвались на эту проблему и чтобы права каждого были защищены.

[www.ezidi-russia.ru](http://www.ezidi-russia.ru)

## ОБЩИНА



**ЖУРНАЛИСТ КУРДИСТАН ТВ В ТВИПСИ**

СТР. 2

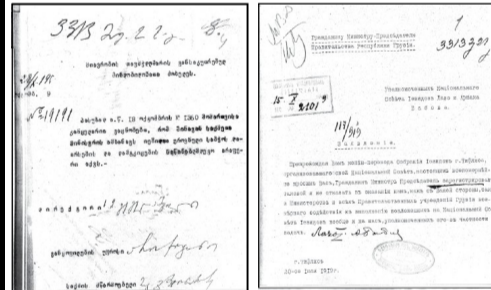
## НОВОСТИ



**К СОБЫТИЯМ В ПРОВИНЦИИ ШИРНАК (ТУРЦИЯ)**

СТР. 3

## ИСТОРИЯ



**О ПЕРВОЙ В МИРЕ ЕЗИДСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ**

СТР. 4

## РЕЛИГИЯ

**ПРАЗДНИК ХИДР НАБИ И ХИДР АЙПАСА**



СТР. 6

## КУЛЬТУРА

**НАЗИ ШИРАЙ**



СТР. 5

Первая в мире ездка этнограф, доктор исторических наук Ламара Борисовна Пашаева родилась в Тбилиси 17 января 1940 года в замечательной семье Пашаева Фаре (Бориса) Бемаловича, участника Великой Отечественной войны, и Авдоевой Гязе (Галины) Адоевны. Родители Ламары Борисовны всегда отличались исключительным гостеприимством. Они жили в центре города, на проспекте Руставели (чем очень гордилась Ламара) и их дом во все времена был полон гостями. Родительское добродушие и гостеприимство переняла и Ламара: в студенческие годы ее однокурсники всегда собирались у нее дома, так как здесь чувствовали себя как в родном доме. Особенно частыми гостями Ламары были Шалико Талоев, Карам Амоев, Нуну Бендукидзе, Тамилла Берозашвили. К семестровым экзаменам усиленно готовились, по желанию Ламары, вместе в ее доме. А добрая тетя Галя тем временем готовила ребятам разные угощения. Прошло столько лет, и это всё осталось в памяти навсегда!

Ради единственной дочери родители делали всё, чтобы дать Ламаре достойное образование. И дочка не подвела, она полностью оправдала надежды своих родителей и заняла достойное

место в обществе: её любят, уважают и ценят. Не только в Тбилиси, но и во всей Грузии не найдётся езиды, который бы не знал Ламару Борисовну.

Среднюю школу Ламара Пашаева окончила в 1957 году в Тбилиси. В 1964 году она окончила факультет востоковедения ТГУ, где специализировалась по истории стран Ближнего Востока (история Турции) с уклоном изучения и турецкого языка. После окончания университета поступила в аспирантуру (1965). В 1970 году защитила диссертацию на тему: „Семья и семейный быт урумов Цалкского района“.

В 1972 году Ламара Пашаева стала научным сотрудником Института истории и этнографии. Долгое время занималась проблематикой греков и курдов, проживающих в Ахалцихе, Тетри Цкаро, Аджарии и Абхазии.

С 1985 года основным направлением исследований Ламары Пашаевой стало курдоведение. По этой тематике она принимала участие в научных конференциях в России, Армении, Грузии. В начале 90-х годов в течение трёх лет читала лекции в частном Институте права и рыночной экономики.

## ЛАМАРА БОРИСОВНА ПАШАЕВА

Ламара Пашаева на протяжении долгого времени занималась восстановлением исторических ездских, ассирийских и греческих фамилий через Министерство юстиции Грузии.

Первая крупная работа Ламары Пашаевой по курдам Грузии была опубликована в журнале „Мацне“. В 1987 г. выходит в свет её монография „Позитивные и негативные элементы в свадебных обычаях и обрядах езидов Грузии“. В 1987 г. в „Кавказском этнографическом сборнике“ опубликована статья „Религиозно-кастовые запреты в браке у езидов Грузии в прошлом“. В 2000 г. вышла интересная статья „Курды Грузии. К вопросу о конфессиональном и этническом самосознании“, а в 2003 году вышел в свет „Кавказский этнографический сборник“ с её статьёй „Погребальные традиции курдов“.

В 2004-2005 годах опубликованы работы Ламары Пашаевой - „Поселение курдов в Грузии“ и „Курдские обряды и обычаи, связанные с рождением и воспитанием ребенка“. Обе эти работы напечатаны в сборнике „Материалы для грузинской этнографии“.

Ламара Пашаева является обладателем многих наград, среди которых выделим награду Посла Ирака в России за помощь в подготовке аспирантов, а также награду за отличную работу в Ассоциации по защите стран Азии и Африки.

В 2003 году Ламара Пашаева была награждена Президентом Грузии орденом Чести.

За время своей научно-педагогической деятельности она принимала участие в научных конференциях, симпозиумах в Санкт-Петербурге, Ереване, Баку, Салониках, Будапеште, Берлине и т.д.

Ламара Борисовна Пашаева не только видный учёный, но и активный общественный деятель: она была постоянным членом правления Союза езидов Грузии; в числе группы из 16 человек - видных представителей нашей общины, она была единственной, при том очень активной, женщиной, которая не побоялась трудностей и в 50 градусную жару повезла гуманитарную помощь в Иран для курдских беженцев из Ирака. Честь и хвала Вам, дорогая Ламара Борисовна!

Ламара Борисовна была в



гостях и в нашем Общественном центре в Доме езидов. 10 марта 2011 года здесь состоялся её вечер. На встрече присутствовали представители общественности, молодёжи, друзья и коллеги Ламары Пашаевой. Вечер прошёл в тёплой и непринужденной обстановке.

17 января у Ламары Борисовны день рождения, с чем мы её и поздравляем.

Дорогая Ламара Борисовна! От всего сердца поздравляем Вас с днём рождения. Желаем крепкого, доброго здоровья, энергии, радости, веселья, благополучия, плодотворной деятельности и долгих лет жизни на благо нашего народа.

С уважением,  
редколлегия „Нового взгляда“

## ГОСТЬ ОБЩИНЫ

30 декабря 2011 г. офис Дома езидов Грузии посетил представитель ДПК в Шейхане Али Ауни. Господин Али посетил Грузию с ознакомительной целью. В Доме езидов Грузии состоялась встреча с представителями нашей интеллигенции и езидским духовенством. Гость рассказал о своей деятельности и о достижениях иракского Курдистана. Представители нашей общины задавали интересные вопросы представителю партии власти курдской автономии. Дискуссию вызвал вопрос по поводу притеснения езидов курдским населением, в частности, относительно последних событий в Захо.

По словам Али Ауни, на официальном уровне все права езидов и христиан защищены, но, конечно же, на бытовом уровне бывают инциденты, для решения которых нужно время.



## ЖУРНАЛИСТ КУРДИСТАН ТВ В ТБИПСИ

Корреспондент спутникового телеканала Курдистан ТВ Акрам Сулейман посетил Дом езидов Грузии. После визита езидских высших духовных иерархов и широкого освещения СМИ это событие вызвало большой резонанс.

Акрам Сулейман приезжал в Грузию для подготовки репортажа о езидских Грузии и в целом о Грузии.

Как сказал Акрам Сулейман, он в восторге от Грузии и гостеприимства жителей этой прекрасной страны.



## ГОСТЬ ИЗ ЕРЕВАНА

Аспирант Ереванского университета Арам Валатбжи из Ирана интересуется езидской историей и религией. Он посетил Дом езидов Грузии, где прошла встреча с ученым из США Джейсоном Страйксом, сотрудничающим с нашим общинным центром. Исследования Дж. Страйкса посвящены вопросам роли народной дипломатии в отношениях между национальными меньшинствами и региональными правительствами на Кавказе и Ближнем Востоке, становясь тем самым важным компонентом международных отношений.

## НОВЫЕ ДАННЫЕ О ДРЕВНОСТИ ТБИПСИ



Газета «Тбилисская неделя» сообщает, что грузинские археологи во время раскопок в Абанотубани обнаружили уникальные находки: огромный кувшин 3-4 века, а также различную уникальную посуду. По заключению археологов результаты проведенных здесь на протяжении нескольких лет раскопок говорят о том, что до царствования Вахтанга Горгасали на этой территории существовала древняя крепость. Об этом говорят и древние бани, которые датируются 1 и 2 веком. Тут же найдено архаичное захоронение 3-4 века. В ближайшее время территория Абанотубани будет объявлена музеем под открытым небом.

«Тбилисская неделя» №3 11-17 января 2012

## В ЦИРКЕ ЗАЖГПИСЬ ОГНИ

После пятилетнего перерыва возобновил работу Тбилисский цирк. В цирковых представлениях наряду с грузинскими артистами в представлениях будут участвовать и гости из Украины, России, Франции и других стран. В новогодние дни зрители увидят номера в исполнении акробатов, жонглеров, клоунов, иллюзионистов. Дети получат большое удовольствие.

«Тбилисская неделя» №3 11-17 01. 2012



## «ЗЕЛЕННЫЕ» БЬЮТ ТРЕВОГУ

«Зеленые» Грузии обеспокоены судьбой главной водной артерии Грузии. Как заявил лидер Партии зеленых Георгий Гачечиладзе, между президентом Грузии и премьер-министром Турции было достигнуто соглашение о перекрытии истоков реки Куры. Уже предпринимаются и определенные шаги для осуществления этого проекта. Гачечиладзе также сообщил, что проект был согласован во время недавнего визита в Грузию парламентской делегации Турции.

По информации лидера «зеленых», в соответствии с проектом Кура будет перекрыта у границы Грузии, и в истоке на территории Турции в округе Ардаган будет построен каскад водоемов, а используемая для ГЭС вода пойдет не в Грузию, а в устье реки Чорохи для заполнения строящегося на реке Чорохи каскада водоемов – Киличи и Испир. В результате Кура через Чорохи будет впадать не в Каспийское, а в Черное море.

Гачечиладзе отметил, что Кура является самой большой водной артерией Закавказья, водные ресурсы которой достигают 30 процентов ресурсов региона. Река особенно важна для Грузии и Азербайджана. Воды Куры составляют 86 процентов всех водных ресурсов Восточной Грузии и 60

процентов водных ресурсов Азербайджана. Лидер «зеленых» считает, что в случае осуществления проекта, в устье Куры на протяжении 5 километров от границы Турции воды в реке вообще не будет, у села Минадзе Ахалцихского района объем воды в Куре сократится на 60 процентов, у Боржомии - на 40 процентов, а в Тбилиси - на 16 процентов. Он также заявляет, что в районе в тяжелом положении в летний период окажутся Боржомии и Тбилиси, многократно возрастает угроза распространения эпидемий.

В связи с Азербайджаном Гачечиладзе отметил, что основным источником водоснабжения этой страны является водоем Мингечаура, который в основном заполняется водами Куры, Иори и Алазани. В случае осуществления турецкого проекта, водоем лишится 10 процентов своего объема, что создаст серьезную проблему сельскому хозяйству и энергетике Азербайджана. Лидер «зеленых» обратился к правительствам Грузии, Азербайджана и Турции, международным организациям остановить проект, который может привести к экологической катастрофе, экономическому кризису и конфликтной ситуации в регионе.

«Тбилисская неделя» №3, 18-24 01.2012г.

## К СОБЫТИЯМ В ПРОВИНЦИИ ШИРНАК (ТУРЦИЯ)

События вокруг провинции Ширнак в Турции взбудоражили мировое сообщество, что и побудило редакцию газеты Новый Взгляд уделить всю полосу этому.

29 ноября 2011 года мировые средства массовой информации сообщили о новых военных действиях против мирного курдского населения в Турции. [www.kurdistan.ru](http://www.kurdistan.ru), опираясь на материалы ANF и Roj TV, сообщило, что 28 ноября 2011 г. около 21 ч. 20 мин, из Диарбакыра вылетело звено из четырех турецких многоцелевых истребителей F-16, которые нанесли бомбовый удар по 50 жителям двух курдских сел Ортасу (Рубоски) и Улудере (Килабин) Ширнакской провинции, которые возвращались из



Иракского Курдистана с контрабандным товаром (дизель, сахар, сигареты и всякое тряпье). Этой мелкой контрабандой они жили и кормили свои семьи. Были найдены тела 35 погибших, из них личности 19 человек известны. Среди убитых были и дети 15-16 лет. Убитые были близкими родственниками, о чём свидетельствуют 12 одинаковых фамилий (Энчу). [www.kurdistan.ru](http://www.kurdistan.ru), 2011-12-29

\*\*\*

Свою озабоченность, в связи с бомбардировкой турецкими военными самолётами группы местных жителей, переправляющих товары близ деревни Ортасу в провинции Ширнак, в ходе которой погибли 35 человек (из них 13 – в возрасте от 12 до 18 лет), выразило региональное правительство Курдистана и заявило: „КРГ не может быть безразличным к бомбардировке деревни недалеко от границы Курдистана“. Турецкие военные заявили, что проведут расследование инцидента (источник: [www.kurdistan.ru](http://www.kurdistan.ru), 2011-12-29).

\*\*\*

Начиная с 30 ноября в Турции всё сильнее разгорается скандал по случаю гибели 35 мирных курдов в ходе военного рейда в провинции Ширнак. Тысячи курдов вышли на центральную



стамбульскую площадь „Таксим“. Для усмирения демонстрантов полиция применила оружие и водомёты. Арестованы десятки людей. Граждане обвиняют руководство генштаба в бомбардировке мирных жителей на основании ошибочных разведанных.

Акции протеста прошли в Стамбуле, Диарбакыре и других городах.

Первоначально военные заявили, что убитые были курдскими боевиками, однако вскоре представитель правящей Партии справедливости и развития Хусейн Чельк призвал, что авиаудар был нанесен по мирным жителям: „То, что произошло, очень печально. Военные приняли неправильное решение. Удар был нанесен по ошибке...“. Опозици-

онные партии требуют провести открытое судебное расследование и наказать виновных (по материалам СМИ, [www.kurdistan.ru](http://www.kurdistan.ru), 2011-12-30).

Убийство 35 курдов в приграничной турецкой провинции Ширнак вызвало всеобщее возмущение в Курдистанском Регионе. Лидеры Южного Курдистана осудили убийство мирных граждан в провинции Ширнак. Президент Курдистана Масуд Барзани в своём заявлении выразил соболезнование семьям погибших и обратился к правительству Турции и лидерам РПК с призывом начать мирный процесс, для того, чтобы мирные люди больше не становились жертвами. Заместитель председателя ДПК Нечирван Барзани также выразил соболезнование семьям и родным погибших, пожелав им мужества и терпения. Глава курдской службы безопасности Масрур Барзани также осудил операцию турецких ВВС против мирных граждан, отметив, что под каким бы предлогом не осуществлялась операция против мирных граждан, она неприемлема.

Со своей стороны глава оппозиционной Народно-Республиканской партии Турции Кемаль Киличдароглу (этнический курд) заявил на пресс-конференции в анкарском отеле „Мариотт“, что ответственность за эту трагедию несёт правительство ([www.kurdistan.ru](http://www.kurdistan.ru), 2011-12-30).

\*\*\*

По данным Euronews, на похороны 35 мирных курдов, погибших от авиааналёта турецких ВВС недалеко от иракской границы, собрались тысячи людей. Ту-



рецкие власти, которые проводят расследование обстоятельств произошедшего, признали, что армия совершила ошибку. Комментируя последствия бомбардировки, президент Турции Абдулла Гюль заявил, что „погибшие были мирными гражданами. Все мы крайне сожалеем о случившемся“. Местные правозащитники требуют проведения расследования при участии экспертов ООН.

Премьер –министр Турции Реджеп Эрдоган также выразил сожаление по поводу гибели мирных курдов. Выступая перед журналистами, он отметил, что это был ошибочный удар, и погибшие были не повстанцами, а контрабандистами. Премьер –министр 30 декабря принёс извинения за гибель мирных людей. По сообщению агентства Франспресс к соболезнованиям премьера присоединились и представители военного руководства страны, признавшие свою ответственность за инцидент. Гибель мирных жителей Эрдоган назвал „трагической ошибкой“ и обещал провести официальное расследование обстоятельств случившегося. „Ни одно государство не станет намеренно бомбить своих граждан“, – заявил глава правительства.

Курдский активист Умит Фырат по поводу убийства молодых курдов считает, что: „... контрабанда в этом регионе – реальность... Но это не та проблема, которую решают реактивной авиацией и вообще военным вмешатель-

ством...“ (по данным euronews, [www.kurdistan.ru](http://www.kurdistan.ru), 2011-12-30).

\*\*\*

Как сообщает [www.regnum.ru](http://www.regnum.ru), власти Турции намерены провести расследование обстоятельств, при которых турецкой военной авиацией были убиты мирные граждане. Телеканал Euronews сообщает, что такое обещание сделал представитель правящей партии Справедливости и развития: „Турция- правовое государство. Если была допущена ошибка, то ни у кого не должно быть сомнений в том, что виновные будут призваны к ответу. Всё будет сделано для выяснения обстоятельств произошедшего“, – заявил он. Оппозиционные партии также требуют провести открытое судебное расследование и наказать виновных. (по данным [www.regnum.ru](http://www.regnum.ru), [www.kurdistan.ru](http://www.kurdistan.ru), 2011-12-30).

\*\*\*

Массовые митинги протеста против убийства невинных мирных жителей провинции Ширнак прошли 30 ноября по всему Иракскому Курдистану (Эрбиль, Сулеймания, Дохук и в других городах). Демонстрация протеста состоялась и в округе Килар, близ Киркука.

“Эмнисти Интернейшнл” (“Amnesty International”) призвала турецкие власти расследовать гибель гражданских лиц после военного авиаудара ночью 28 декабря 2011 года. „Необходимо срочно расследовать в полном объёме независимым и прозрачным образом обстоятельства военной операции, которая вызвала смерть стольких мирных жителей, некоторые из которых были дети“, – сказал Николя Дакворт, директор программы Европы и Центральной Америки. „Заявления правительства с выражением сожаления являются совершенно недостаточными перед лицом того, что кажется полной неспособностью провести различие между военными целями и гражданскими лицами“ ([www.kurdistan.ru](http://www.kurdistan.ru), 2012-01-02).

\*\*\*

С осуждением военной операции против мирных жителей в Турции выступил вице-спикер парламента Ирака от Коалиции блоков Курдистана Ариф Тайфур и призвал к международному расследованию инцидента и привлечению к судебной ответственности тех, кто участвовал в преступлении.

Парламентская группа „Партия мира и демократии“ провела в турецком парламенте акцию протеста против убийства мирных граждан в результате бом-



бардировки в Улудере. В акции, проведенной при поддержке организации Матери за мир, депутаты остались на ночь в здании парламента.

Демонстрации протеста прошли также в Греции и в Иране: в Афинах гре-

ческие курды провели демонстрацию протеста против недавнего воздушного удара ВВС Турции по курдским селам; в Тегеране группа иранских курдов собралась перед посольством Турции, проведя митинг протеста против военной акции по отношению к мирным жителям ([www.kurdistan.ru](http://www.kurdistan.ru), 2012-01-05).

\*\*\*

Федерация исламских организаций Европы (ФИОЕ) осудила убийство 35 курдов в Турции и призвала к реформам в курдском вопросе. ФИОЕ в своём заявлении говорит, что считает это трагедией и требует от турецких властей завершить расследование и выяснить, на ком лежит ответственность. „В любом случае необходимо, чтобы гражданские лица были полностью безопасны от нападений с тем, чтобы предотвратить пролитие братской крови и положить конец многолетнему вооруженному противостоянию“, – говорится в заявлении организации, распространенном её штаб-квартирой в Брюсселе ([www.kurdistan.ru](http://www.kurdistan.ru), 2012-01-03).

\*\*\*

Авианалёты турецких ВВС на мирных курдов и их убийство резко осудила и Ассамблея армян Европы (ААЕ, Assembly of Armenians of Europe), где отмечается: „Эти зверские преступления – факт грубейшего нарушения международного права и прав человека... Мы соболезнуем родным и близким погибших и заявляем о солидарности с курдским народом“ ([www.news.am](http://www.news.am), 2012-01-06).



\*\*\*

Причиной гибели курдских контрабандистов в Турции на границе с Ираком стал преднамеренный удар американского беспилотника, сообщает 8 января Интерфакс со ссылкой на турецкую газету «Айдынлык».

По данным издания, курды погибли от удара с американского беспилотника, вылетевшего с американской базы «Инджырлык» на юге Турции. Эта база ВВС



США полностью управляется из США и турецкие военнослужащие никак ее не контролируют. Собеседники газеты утверждают, что турецкие истребители Ф-16 появились в районе происшествия спустя 16-18 минут после удара.

В США курдские, греческие и армянские лидеры 10 января совместно призвали ключевых лидеров Конгресса потребовать от администрации Обамы расследовать, нарушила ли Турция законодательство об экспорте американского оружия, используя поставленное американцами оружие 28 декабря 2011 года, в результате чего были убиты 35 курдов на турецко-иракской границе. Об этом сообщает национальный комитет Америки.

## О ПЕРВОЙ В МИРЕ ЕЗИДСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

После того, как Эриванское ханство и Грузия были присоединены к Российской империи, местное население получило возможность более менее спокойно жить и развиваться. Все это происходило на фоне грабежей, разбоев, погромов в соседней Османской империи и Персии. Езиды же, населявшие приграничные с Россией территории, часто приезжали в Тифлис на заработки, а возвращаясь домой, рассказывали о роскошном городе, где живут разные народы и где процветает мирная жизнь. Россия в то время была самой прогрессивной страной и сравнительно веротерпимой в регионе, что и привлекало езидов переселяться туда, в частности в Тифлис.

Во время Первой мировой войны и боевых действий между русскими и турецкими войсками потоки беженцев хлынули на территорию Армении и Грузии. Езиды, армяне и ассирийцы из Ванского вилаята, Карской области, Сурмалинского уезда и Баязидского санджака вынуждены были бежать в Российскую империю, которая к тому времени вынуждена была оставить Закавказье. В 1918 году Грузия стала независимой республикой и пыталась отстоять свою самостоятельность, которую в итоге потеряла в 1921 году.

Часть езидских беженцев, прибыв в Тифлис, оказалась уже в независимой Грузии. Беженцы находились в тяжелом положении, многие в пути потеряли родных, а в Тифлисе свирепствовал голод. Чтобы обеспечить беженцев хлебом, езидские лидеры решили вместе с представителями армянской интеллигенции совместно решать общие для них проблемы.

В 1919 году в Тифлисе был учрежден Национальный совет езидов, который взял на себя ответственность за судьбу езидского народа. В этом деле тогда еще безграмотным езидским беженцам помогали представители армянской интеллигенции, в частности, известный друг езидов, писатель, общественный деятель и педагог Акоп Казарян (1869 – 1926), известный под псевдонимом Лазо. Он хорошо был знаком с езидами, так как сам родился в Баязиде и прекрасно владел курманджи, на котором он создал несколько своих произведений и даже азбуку «Шамс» на основе армянского алфа-

вита. В дальнейшем, уже при советской власти он продолжал помогать езидам, а в 1922 г. был назначен заведующим в специально открытой для езидов школе.

Однако, чтобы не уйти от темы, вернемся к самому факту создания Национального совета езидов, что уже является знаменательным со-

вещию с МВД Грузии об утверждении Национального совета езидов (на грузинском языке). Протокол и заявление на имя председателя правительства подписаны Акопом Казаряном (Лазо) и Аршаком Бабовым и ниже овальная печать на армянском и русском языках с надписью «Национальный Совет Езидов», а в середине печати написано «Тифлисе».

Следует отметить, что правительство Республики Грузия не отказало езидам в регистрации Национального совета езидов, что подтверждается документами, хранящимися в Государственном историческом архиве Грузии.

Предлагаем читателю фотокопии и текст документов.

**Гражданину Министру-Председателю Правительства Республики Грузии**

Уполномоченных Национального Совета Езидов Лазо и Аршака Бабова

### ЗАЯВЛЕНИЕ

Препровождаю Вам копию-перевод Собрания Езидов г.Тифлиса, организовавшего свой Национальный Совет, настоящим всепокорнейше просим Вас, Гражданин Министр Председатель, зарегистрировать таковой и не отказать в оказании нам, как с Вашей стороны, так и Министерств и всех Правительственных учреждений Грузии, всемерного содействия к выполнению возложенных на Национальный Совет Езидов вообще и на нас, уполномоченных его – в частности, задач.

Подписи: Лазо, А. Бабов  
г.Тифлис  
23-ое июля 1919 г.

### ПРОТОКОЛ

**Общего собрания Езидов, проживающих в г.Тифлисе**

1919 года июля 17-ого Тифлис

В Ортачальской казарме общезидов состоялось общее собрание иезидов для обсуждения вопросов о судьбе их и организации особого Национального Совета, который должен войти в сношение с Армянским Национальным советом для установления взаимной мирной деятельности во имя общего блага.

Собрание было созвано от имени верховного духовного начальника Мусуло-Мир Исмаил Бабо по особому поручению Лазо представлению и по приглашению организационного комитета.

Члены Организационного комитета: Таяр Курэ Худо, Айиб Курэ Озман, Тафур Курэ Наби.

На собрании присутствовали около 80 лиц. Председателем Общего Собрания единогласно был избран Лазо и секретарем Ваган Казарян.

Постановили: организовать здесь же Национальный Совет Езидов из пяти членов.

Были предложены в кандидаты: Лазо, Инженер Аршак Сергеевич Бабов, Тафур Курэ Наби, Айиб Курэ Озман, Таяр Курэ Худо, Гасан Курэ Худо, Караман Курэ Тегир, Шуаб Тахтин, Лазги Курэ Садо.

По баллотировке были выбраны единогласно: Лазо, Аршак Сергеевич Бабов, Тафур Курэ Наби, Айиб Курэ Озман и Таяр Курэ Худо по большинству голосов.

Первые двое считаются уполномоченными и имеющими право сделать всякого рода обращения, сношения от имени Езидов, как к Правительству, так и другим Национальным Советам.

Совет должен заседать еженедельно, имеет свою печать «Национальный Совет Тифлиских Езидов».

Решали на первую очередь выяснить вопрос об обеспечении этой бедной народности хоть хлебом.

Подписи:  
Тафур Курэ Наби  
Айиб Курэ Озман  
Таяр Курэ Худо  
Караман Курэ Тегир

Председатель Акоп Казарян / Лазо/  
Секретарь В.М.Казарян  
Присутствовали: Вагинак Кероглян, Зоро Терзян

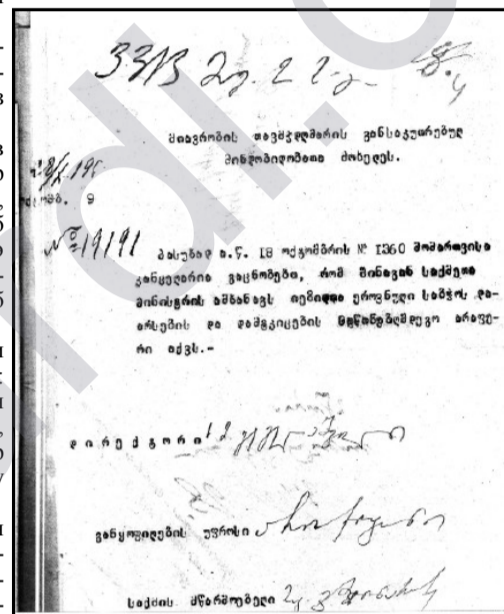
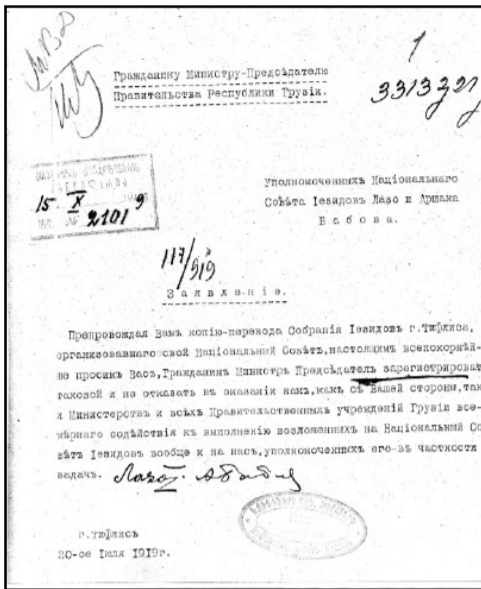
С подлинным верно:

Председатель Общего Собрания Лазо

**Чинovníкy чрезвычайных доверенностей  
Председателя Правительства**

28 октября 1919 г.  
№19191

В ответ на обращение №1360 от 18 октября сего года канцелярия сообщает, что товарищ министр



Внутренних дел ничего не имеет против создания и утверждения Национального совета езидов.

Директор М. Гегеладзе  
Заведующий отделом А. Чиковани

Делопроезводитель Г. Мдинарадзе  
**Материал подготовил  
Дмитрий ПИРБАРИ**

## ЕГИАЗАРОВ О СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЯХ У КУРДОВ И ЕЗИДОВ

Книга Егиазарова С.А. «Административно-экономический строй сельской общины в Эриванской губернии», вышедшая в 1887 году, содержит много ценного материала о социально-экономической жизни езидов, живших в Закавказье в середине XIX в.

Труд состоит из двух частей: I часть – 7 глав; II часть – 3 главы.

В первой главе автор книги рассматривает и дает подробный анализ сельской общины в Эриванской губернии, в частности, у армян; связь общины с общественным и административным строем, делит по разрядам служилых людей-меликов, набивов, саркаров, бегов, ханов и т.д.

Во второй главе своего труда Егиазаров дает подробную характеристику форм землевладения.

Автор критикует в этой главе мнения Маркова и Ханагова, которые утверждали, что: «В Эриванской губернии во всех селениях усадьбы и садовые земли, искусственно насажденные роши, ионджалыковые места и участки хотя бы пахотной земли, но обсаженные по межникам, деревьям и обнесенные огорожами (глинобитными стенами), не передаются, а состоят в наследственном владении каждого дома; пастбищные же земли находятся в общем, неразделенном пользовании

всех жителей каждого селения. Таким образом, в передел поступают только те пахотные земли, которые находятся вне живых или искусственных изгородей», если это так, - отмечает Егиазаров, и если только пахотные и пастбищные земли находятся в общинном владении, утверждает автор, то Марков и Ханагов едва ли правы, утверждая, что крестьяне издавна владели землей на общинном основании.

В этой же главе автор дает интересные сведения о кочевой организации курдов, о случаях слияния сельской общины с кочевой, об отношении курдов к земле: юрты, овчарники и характер пользования ими.

«Кочевая община, утверждает автор, - не более, как совокупность нескольких домохозяев, владеющих общим юртовым местом, она зачастую вовсе не тождественна с сельско-общинною, которая может, смотря по числу скотохозяев, состоять из нескольких кочевых общин – «Оба». Этим выводом автор доказывает, что кочевая община – «Оба» далеко не тождественна с сельскою, и что она составлялась на самых разнообразных началах: одни селения, где общинники имели крупные стада рогатого скота, дробились

на несколько кочевых общин, и наоборот, другие, где скота было меньше, создавали только одну общину, и в этом случае, утверждает Егиазаров, «обе общины – сельская и кочевая – сливаются». Полное слияние этих двух типов общины возможно лишь в двух случаях: 1) если жители данного селения содержали скот в небольшом количестве, чтобы общее могло бы найти корм в одном юртовом месте, и если 2) небольшие поселения создавали только одну кочевую общину, при условии, что жители этих поселений не владели крупными стадами рогатого скота.

Интересны сведения Егиазарова об организации курдской кочевой общины. Кочевая община организовывалась двойным образом: на началах полного равенства, или же под главенством одного – двух лиц, которые выделялись богатством, а иногда и знатностью происхождения.

Сущность первой заключалась в том, что жители определенного селения, которые имели стада рогатого скота, занимали на общинном праве юртовый участок и зимний кишлак. Плату за пользование пастбищем, а также и расходы на наем и содержание пасту-

хов все члены общины брали на себя одинаково (пропорционально). В этом и заключается демократизм общины, - отмечает Егиазаров.

Во второй форме община создавалась под главенством одного – двух лиц. «Оба» представляла собой небольшую общину, состоящую из нескольких семейств. Во главе общины стоял ага. Глава «Обы» занимал пастухов для своего стада и содержал их за свой счет. Соседи, желающие вступить в общину, обязаны были присоединить свой скот к стаду главы «Обы» и платить ему от 4 до 5 ягнят со ста голов овец. «Оба» представляла собой своеобразную демократическую патриархальную общину – все ее члены равны, глава же «Обы» только «первый между равными», - заключает автор.

Егиазаров, видимо, не мог видеть, или вернее не хотел видеть за «Обой» той феодальной своры, которая владела землей. О. Вильчевский отмечал, что «для Егиазарова С.А., единственного из буржуазных ученых, сколько-нибудь серьезно пытавшегося разрешить проблему «Обы», отправным пунктом в его исследовании было признание наличия у курдов в основном дофеодальных от-

ношений и типичным для исследователей подобного рода упорное нежелание увидеть хоть какие-нибудь элементы классового расслоения в курдском обществе».

Как было выше указано, «Оба», по мнению Егиазарова, представляет собой «демократическую патриархальную общину: все члены ее – как богатые, так и бедные, пользуются одинаковыми правами, глава же «Обы» «только первый между равными». Однако из утверждений самого Егиазарова видно, что члены «Обы» должны были давать оба-баше (главе «Обы») со ста голов овец от 4 до 5 ягнят. Значит, оба-баша присваивал себе выгоды крупного скотоводческого хозяйства и получал возможность выпастить свой скот бесплатно.

Зимой курды переходили к коллективному содержанию скота в овчарниках (хавши). Разбогатевший оба-баша, располагая свободными средствами, вкладывал их в постройку овчарников, ставя кочевника в зависимое от себя экономическое положение, и, тем самым, превращался в фактического владельца пастбищных земель.

Кроме «демократической и патриархальной общины»,

«Оба», по Егиазарову, это вольная община: каждый член «Обы» мог в любое время уйти из общины. «Оба» создавалась ежегодно перед перекопкою и действовала до поздней осени.

Говоря об отношении курдов к земле, Егиазаров приходит к выводу, что частное владение землей курдам, видимо, не было известно. Курды, утверждал автор – «большую часть своих земель оставляют под луга и пастбища. Земли, находящиеся в пользовании курдов, суть: юрты и овчарники или зимовники с окружающими их лугами и пастбищами.

Юрта (var) – это все те пастбища, которыми владела летом каждая община. Здесь паслись стада крупного и мелкого рогатого скота всей общины. Члены общины были обязаны вместе защищать пределы своей юрты от вторжения чужих стад. Юрта, как и «Оба», принадлежала всей общине. В отличие от «Обы» юрта находилась во владении главы «Обы» и его потомков до тех пор, пока они были настолько богаты, что могли содержать пастухов.

В третьей главе книги Егиазарова имеются интересные сведения о характере наследования у курдов и езидов, которых автор считает разными народностями.

### Mêvanê Mala êzdiyêd Gurcistanê

30-ê kanûna pêşine sala 2011 berpirsaryê liqê 20 yê PDK li Şexan Elî Ewnî bû mêvanê Mala êzdiyêd Gurcistan. Elî Ewnî seredana Gurcistanê kir, li ku jî civaka êzdiyîyan ew vexwande li Mala êzdiyîyan û rasthatinek tevî ronakbîr û oldarên êzdiyîyan pêkhat. Mêvanê hêja behsa dîroka tevgera kurdî li Îraqê kir û li ser pîrsa prosesên aborî û siyaysî yê li Îraqê sekinî. Endamên civaka me bal kişand li ser halê êzdiyîyan Kurdistana Îraqê û bi taybetî li ser bûyerên Zaxoyê sekinîn. Wek tê zanîn, li meha kanûna yekê radikalen kurdên îslamî hucûmî dikan û salonên xristiyanan û êzdiyîyan kir. Bi gotina Elî Ewnî, bi fermî li gorî qanûnê heqê êzdiyîyan û êzdiyîyan tînan parastin, lê belê di nav xelkê da pîrsîgîrêk peyda dibin û jib o çareserkerîna wan wext lazime.



### Rojnamevanê Kurdistan TV seredana Mala êzdiyên Gurcistanê kir

Rojnamevanê Kurdistan TV Ekrem Silêyman bû mêvanê civaka me. Paşî hatina şanda ruhaniya êzdiyîyan bi serkariya Mîr Tehsîn begê û dengvedana vê bûyerê gelek rojnamevan seredana Mala êzdiyîyan dikan. Vê bûyerê bala Ekrem Silêyman jî kişand û ew hate li Gurcistanê, ku halê me û welatê me bibîne. Armanca hatina wî çekirîna rêportajekê ye li ser Gurcistanê û bi taybetî li ser êzdiyîyan vî welatî. Bi gotina rojnamevan, kêfa wî gelek li xelkê vî welatîra, çanda wîra, mêvanhîziya wîra û bajarê Tbilîsêra hat.

### Şûnwarnas derheqa Tbilîsêda

Li gorî rojnama "Tbilîsskaya nêdêlya" (Hefteya Tbilîsê), şûnwarnasên gurc dema pêkolana li Abatûbanê şûnwarên giranbiha ji bo zaniyaran hate dîtin. Cereke mezin ya sedsala 3-4 û hinek amanên xwarinê. Çawa şûnwarnas dibêjin, ev nîşana wêye, ku berî Vaxtang Gorgasalî li ser erdê Tbilîsî xelk jiyaye. Şehdê vê yekê himamin, yê ku hê sedsala 1-2 li vir hebûn. Di demeke nêzikda taxa Abanotûbanî wê wek mûzexana bin ezmanê vekirîda bê îlan kirin.

### Mêvanê me ji Îranê

Xwendevanê Zanîngeha Rewanê Aram, ku ji Îranê ye seredana civaka me kir. Armanca hatina wî lêkolîna ser êzdiyîyan Kavkasiyayê ye û nêta wî heye, ku tevî zaniyar doctor Jason Strakes li ser vê babetê bixebite. Doktor Jason Strakes hevkarîyê tevî zaniyarên me dîke û niha ji bo lêkolîna xwe hatiye Tbilîsî, li ku jî li ser pîrsa dîplomasîya gelan kar dîke, çî jî parek ji pêwendiyê navnetewî tê hesabandin.

### Li sîrka (circus) Tbilîsêda agir vêketin

Paşî navbirîya pêncsalî Sîrka Tbilîsê dest bi karê xwe kir. Tevî artistên gurcan wê artistên ji Rûsyayê, Ukrayînê, Fransa û welatê din derkevin li ser arêna sîrkê. Rojên sala teze akrobat û cambaz wê hunera xwe nîşanî zarokan bidin.

«Tbilîsskaya nêdêlya» №3 11-17 kanûna pêşin 2012

### Sêrgêyê Yêsênîna ra

Demê sazîm û kilam,  
Sêrgêyê Yêsênîna min,  
Te hewasîm, o, selam  
„Sewdeser“ û „dînê“ min.



Te hiz kirye qedîmîyê,  
Dinya nûh jî, erhede,  
Lema bo me vê demê  
Tu him kevnî, him teze.

Ka kilama teye nûr  
Bikim beled û rêzan,  
Bidim serê rênga dûr,  
Kanê kuye ev Ryazan?

Bêm rawestîm li besta,  
Rûnê li bin dara bî,  
Avê vexum bi desta,  
Dar ser minda bike sî.

Karê me bûye hesin,  
Lê dilkê me nerm û re'm  
Dinivêje, hey lêzim,  
Beytê te nûr her, her dem.

Ba bilûve yekawaz,  
Bîne ah û zarê te,  
Dengê teyr-tûya bi hewas  
Bikin bes, bazara te.

Pêva dijî, dikute,  
Û em dikan perwazdin,  
Bên wî şênî, li ku te  
Rêzîkir beyta xwe pêşîn...

Bêm binhêrim çarnîqar  
Konstantînovu li wir,  
Çawa her şên û dîwar  
Bûne bêton û kevir,

Çerxvedin ça minminîk,  
Ji nûra te hewdaser,  
Li dor qamê teyî tîk,  
Ku darda bû ça fener.

Dewsa pira dar girtiye  
Pireke bêtonê berk,  
Maşîne lê dahîre  
Dewsa mihîna şê-zer.

Fêrikê Ûsiv  
1961

### SAL PEYSALÊ

Sal pey salê tê dibeze,  
Dixuliqe sala t'eze  
Bi k'ar û k'emala t'eze,  
Bi şewq û şemala t'eze.

Sala çûyî vedikşe ber,  
Ya t'eze tê e'wr dibe ser  
Û ji xwera dike bintevn,  
Jor dihûne dîroka kevn.

Dibarîne nûr, ronayî,  
Xwera tîne eşq û şayî.  
Û rastîyê em çir'a şane,  
Li ber sala t'eze tîyane?

Axir e'mirê îsan diçe...  
Lê na, bendê ber t'ivdirê  
Çûyîna e'mir nayê birê...  
Ew bi nêt-mitalê t'eze  
Diqebilîne sala t'eze.

Dilda ew şabûn û eşqe,  
Ku vê dinê çîqa xweşke,  
Hela çend îcata çêke,  
Ezman xwera têke pêge,  
Çîqa serê nuh dihar ke,  
Qelbê benda hê hişyar ke...

Hê çend berî-beristana  
Têke bînga war-mik'ana,  
Hela bi çend t'ertz û cure  
Hêşîn bike ber û r'eza,  
Lawê xweyî t'ûncî-t'ûre  
Bigihîne ber miraza...

Hê k'ilama xwe negotî  
Ber dinyayê xweş diharke,  
Yara xweye dil bi sotî  
Hê hewas û hijmekarke...  
Evin nêt-meremê îsan,  
Evin xîyal û xemê îsan.

Çûyîna e'mir ew bîr nayne,  
Hîvîya saleke mayîne,  
Ku çî nêt-meremê ber bin  
Sala nûhda mîyaser bin -  
Lema bi eşq, şaya t'eze  
Diçe ber bi sala t'eze.

Fêrikê Ûsiv



### TÊDERXISTINOK

Kevir dixim naşkê,  
Avê dixim dişkê:  
Ew çîye?

Хевэр (

Erdê radike,  
Diçe û dû dike:  
Ew çîye?

Дикъ (

Dikişe, ne mere,  
Dimike, ne kare,  
Pişt kovike,  
Sing dare:  
Ew çîye?

Дикъ (

Vî alî aş,  
Wî alî aş,  
Ortêda çiçek qumaş:  
Ew çîye?

Дикъ (

### Îsaf

Nîna Karnaxovayê dersê xwe hazir nekiribû  
û qîrar kir wê rojê neçe mek'tebê.

Lê wekî merivê nas nişkêva wê nebînin, ku  
wextê darsa k'itêbe dêstda nava şêher digere,  
Nîna kere-ker çû nava mêşe.

Ewê teştîya xwe û k'itêb danî r'ex t'ûmekî, da  
pey minminîkeke bedew û çû, rastî gedekî hat.  
Gede bi beşereke xweş û bi h'emdî xwe li wê  
nihêrî. Çimkî ewî elifba û defter girtibûne destê  
xwe, Nînayê texmîn kir, ku bona çî ew hatiya  
wêderê, xwest lê bik'ene û bi dengê bilind gotê:  
- Gerokê bêaqil, çawane, tu nihada dê û bavê  
xwe û mek'tebê dixapîni?

Kurikê e'cêbmayî gotê: - Çira usa dibêjî?  
Ez diçûme dersê. Lê min k'elbekî mezin nava  
mêşêda dît. Ew e'wtîya, lema jî vî alîda hatim.

Nînayê p'urç'iyê xwe kir. Ew kurik jî yekî  
usayî delalî h'eyf bû, wekî ewê destkê wî girt û  
ji nava mêşer'a derbas kir.

Lê k'itêb û teştîya Nînayê li r'ex t'ûm man,  
ewê ji şerma xwe hilneda. Gede hergê bidîta, wê  
destxweda tê derxista, çika k'î ji wan geroke.

Hema wî çaxî kûçîkek ji nava dara derk'et,  
dada teştîya wê xwer, lê k'itêb wêderê man.

Nîna zivirî, rûnişt û girya. Xêr! Ew bona  
teştê ber xwe nedik'et: ew bona tişteki dinê ber  
xwe dik'et - îsafê reh'etî nedidayê.

A. Gaydar

1

Kalekî rûhedan li ser t'extekî dirêj  
rûniştî, bi darê destê xwe xîzge cixîz  
dikir.

Mîşayê ç'ûk nêzikî wî bû, gotê:  
- Wêda here, çî bide min ez rûnê,  
- û r'ex wîda rûnişt.

Kalê çî dayê, li kurikê soromorobûyî  
hêrs nihêrî, gotê:

- Tişteke te qewimîye, te hinekî  
pêşda kirîye qar'e-qar', giryan, paşê  
te yekîr'a şer' kirîye...

- Lê çawa, - gede hêrsbûyî gotê, -  
ezê zûtirê ji malê birevim.

- Tuê birevî?

- Hilbet ezê birevim. Ezê hema  
r'ûyê Sêdayêda birevim. Hêja hindik  
mabû min li wê xista. Denêd wêye  
reng gelek hene, tu yek neda min.  
Pîrika min jî bona gizêrekê li min  
hêrs bû, berî min da...

Kalê got:

- Tişteki nake, yekê hêrsbe, yekê  
h'iz bike...

- Na, Mîşa got, - kesek min h'iz  
nake, û bi milê xwe hêrsêdê ç'êvê  
xwe t'emiz kir.

Kalê rûyê xweyî dirêj mistda û  
got:

- Ber xwe mek'êve, ezê alî te  
bikim. De bibhê ezê ter'a bêjim.

### Xebera sêrê

Xebereke sêrê heye. Wê xeberê k'êra  
bêjî, wê guhdariya te bikin.

Kurik guhê xwe da ser.

- Ez te hînî wê xeberê bikim, lê  
zanibe, wê xeberê gotî nerm bêjî û  
k'êra xeber bidî li ç'êva binhêrî.

Kalê devê xwe nêzikî guhê gede  
kir, tişteke gotê û zêdekir:

- Ew xebera sêrêye. Lê bîr nekî,  
wekî tuê çawa bêjî.

Mîşa ji çiyê xwe banzda û revî çû  
malê.

2

Sêda li ber t'exte rûniştî şikil  
çêdikir. Denê k'esk, sor, şîn ber wê



t'ijî bûn. Gava ku ewê Mîşa dît, destê  
xwe da ser. Veşart. Mîşa nêzikî xûşka  
xwe bû û milê wê girt. Xûşkê par'a  
nihêrî. Mîşa ç'êvê wê nihêrî û gotê:

- Sêda, ez hîvî dikim rengêkî bidî  
min...

Sêdayê lênihêrî, destê xwe li ser  
renga hilda û bin pozê xweda gotê:

- K'îjanî dixwezî?

Mîşa nerm gotê:  
- Rengê k'esk!

Ewî reng hilda, ot'axêda çû-hat û  
reng dîsa da xûşkê. Reng lazimî wî  
nîbû, ewî dixwest bizanbûya h'ukumê  
xebera sêrê, wekî kalê hînkiribû.

3

Mîşa derê xênî vekir. Pîrikê ji ser  
sobê totikêd şîrine germ hildidan.

Nebî nêzikî wê bû, ç'êvê wê nihêrî  
û hêdîka gotê:

- Pîrikê, hîvî dikim, totikeke şîrin  
bidî min!

Pîrik e'cêbmayî ma. Ewê got:

- Berxê min, ya germ dixwezî,  
yanê ya sar? - û bi xwe totika lape sor  
bijart, daê.

- Mîşa eşqana banzda çû derva, wekî  
kalê bibîne. Xwe xwera digot: "E'ynî  
sêre, sêr!" Ewî dixwest razibûna xwe  
bêje kalê. Lê kalê êdî çûbû.

V. Osêeva

## ПРАЗДНИК ХИДР НАБИ И ХИДР АЙПАСА

Одним из торжественных езидских праздников является праздник (айд) святых Хидра и Айласа (Хидр Наби и Хидр Айлас). Эти святые почитаются многими народами, но каждый имеет свое особое представление о них. Некоторые народы считают их братьями, некоторые - отцом и сыном, а иногда их считают одной личностью. Почитание их распространено в Иране, где его называют Хизром, курды-алавиты его называют Ходжа Хизр, азербайджанцы называют его Хидр Наби, в Армении его отождествляют с Сурб Саркисом (святым Саркисом), в осетинской мифологии - это Вастарджи, в более позднее время святого начали отождествлять с Георгием Победоносцем. Примечательно, что и армяне, и азербайджанцы, и езиды отмечают праздник зимой, и он в основном приходится на февраль.

Хидр и Айлас (Ильяс) упомянуты в езидских священных текстах - кавлах, а также в народных легендах и сказаниях. В библейской традиции можно найти сказание о пророке Илье, отождествляемом с Ильясом. В мусульманской традиции Ильяс (Илияс) признан праведником, верующим, посланником, который призвал своих соплеменников отделиться от поклонения Ба'алу и уверовать в Аллаха. Но они не прислушались к нему и были за это наказаны. Позднее, согласно послекораническим преданиям, за праведную жизнь он был вознесен Аллахом на небеса вместе с другим святым ал-Хадиром, с которым они вместе путешествуют по миру. Упоминание Ба'ала в мусульманской традиции указывает на связь с библейским сказанием.

Считается, что имя Хидра (Хидр Наби буквально означает Пророк Хидр) происходит от арабского корня «хдр», который означает зеленый цвет, поэтому некоторые исследователи указывают на связь с растительным миром и морской стихией. В Средней Азии его называют Хазрати Хызр и представляют себе в облике благочестивого старца, одаряющего изобилием и счастьем тех, кто его воочию увидит. В некоторых мусульманских странах считается, что он оберегает людей от пожаров, наводнений и укусов насекомых. Курды-алавиты представляют Хидра в виде всадника с зеленой накидкой.

В езидском представлении Хидр и Айлас (Хидр Наби и Хидр Айлас, иногда искаженная форма Хрдайлаз, Хрдна-

би) - двое святых, всадников на белом коне. Их так и называют: Хидр Наби и Хидр Айлас всадники на белом коне (Xidir Nebi û Xidir Eylas siyarê hespêd boz). Первый является исполнителем желаний и покровителем влюбленных, а второй - покровителем путешественников по морю. Они упоминаются в езидских кавлах. В легендах «Об Александре Македонском (Искан-дере)», «Об Ашике Харибе и Шахе Санаме» и в кавле «О Дарвеше Адаме», а также в других источниках.

Согласно езидской легенде, Хидр и Айлас жили во времена Александра Македонского (Искандара двурогого), которому предсказали скорую смерть. Ему говорят, что можно избежать смерти, если испить «живой воды», а достать ее могут только Хидр и Айлас. Хидр Наби по наставлению Айласа отправляется за «живой водой», встретив много испытаний в пути. Он набирает воду в кувшин и по пути домой решает отдохнуть под оливковым деревом, а кувшин с водой вешает на ветку дерева. Пока он спит, прилетает ворона, садится на дерево и клювом ткнув кувшин, пьет капельку воды. Кувшин разбивается, а оставшиеся на его дне капельки воды пьют Хидр и Айлас, а Искандару говорят, что кувшин разбился. Это предание очень длинное и рассказывает о приключениях Искандара.

### О празднике

Дата праздника исчисляется по восточному календарю (старому стилю) и попадает на первый четверг месяца сбат (sibat, şivat), т.е. февраля. Такого исчисления придерживаются езиды Турции, Сирии и Ирака. Примечательно, что в исчислении и праздновании этого праздника между езидами бывшего СССР (выходцы из региона Сархад в Турции) и остальными езидами есть определенные различия, что, возможно, вызвано территориальной отдаленностью от остальных езидов. Они высчитывали дату праздника своим методом.

Ориентировались на христианский день Крещения, т.е. 19 января, после которого считывали или 3 или 5 или же 7 недель. Так в несколько лет раз этот праздник мог оказаться в марте. Кроме того, во время праздника обязательно должно было быть полнолуние (gereki

hîveron be, hîv tas be), что не всегда совпадало с их подсчетами и приводило к путанице. Часты были случаи, когда праздновали не все вместе, и каждое селение прислушивалось к мнению своего старейшины, который считался хасабдаром (hesabdar), т.е. сведущим в исчислении святых дней. Некоторые же ориентировались на армянский праздник Сурб Саркиса и считали, что езидский праздник должен быть на следующей неделе после армянского.

Как мы уже отмечали, Высшее Духовное Собрание езидов в Лальше (Ирак) ведет отсчет праздников по установившемуся исчислению езидских праздников, так же и езиды Турции и Сирии. В последние годы, после налаживания связей с духовным центром Лальши, езиды бывшего СССР отмечают праздник вместе с остальными езидами.

Еще одно различие между празднованием езидами СССР и остальными езидами - это то, что пост у последних в понедельник, вторник и среду, а айд т.е. праздник длится два дня - четверг и пятницу. В четверг празднуют айд Хидр Айласа, а в пятницу - Хидр Наби. У езидов бывшего СССР пост во вторник, среду и четверг, а праздник в честь обоих святых в один день, т.е. в пятницу. Хотя были езиды, которые постились 4 дня, начиная с понедельника, и называли это *барвачун* (bervaçûn), что подразумевало поститься днем раньше и заранее встретить святых.

Празднику Хидр Наби и Хидр Айласа предшествует трехдневный пост (rojî), который соблюдается так же, как и другие езидские посты. Встают рано утром до рассвета и после молитвы принимаются за еду - что называется *пашив* (paşiv). Весь день после восхода ничего не едят и не пьют, и так до вечера. До того, как съедет солнце, верующий совершает омовение рук и лица, молится и после этого начинается еда - что называется *фтар* (fîtar), т.е. разговение. В эти дни готовят блюда из растительных продуктов, т.е. пшеницы, муки, а также из молочных продуктов. Считается, что Хидр Наби и Хидр Айлас не принимают жертвоприношения, и во вре-

мя этих дней езидам запрещается охотиться и отправляться в путешествия, так как Хидр Наби и Хидр Айлас сами охотятся, и им нельзя мешать. У езидов Сархада утерян обычай на запрет мясного, и многие даже приносили жертвенного агнца в честь этих святых.

В это время должны готовить особые блюда *кфте дан* (kiftê den - тефтели из пшеницы), *ггар* (gîgar - суп из протокваши и пшена), *сарбдау* (serbidew), *каладош* (keledoš), *хырчык* (hîrçik), *кайс* (qeyşî - варенная курага в масле) и самое обязательное это *пехун* (pêxûn, poxîn, qauît). Считается,



что слово *пехун* происходит от *бе хун* (bê xûn), т.е. без крови, так как в эти дни нельзя готовить пищу из мяса. Делается *пехун* из поджаренной муки с сахаром. Езиды Ирака делают *пехун* обязательно из 7 видов ингредиентов: бобы, чечевица, горох, кунжут, ячмень, пшеница, соль (nok, nîsk, baqîlk, genim, kuncî, çeh, xwê). Все это перемалывают, и получается *пехун*, который ставят в уголке около *стера* (stêr - святое место в доме), и если утром на ней окажется отпечаток подковы коня святых, значит - приходили дать свое благословение Хидр Наби и Хидр Айлас. Среди езидов бывшего СССР было распространено поверье, что во время поста нельзя расчесываться, так как считается, что расческа превращается в колючие кусты на пути коня святого, а мыльная вода превращается в лед, и конь может поскользнуться.

Езиды Ирака пекут *савк* (sawik) - хлеб с маслом, çexûş - молотое пшено и другие блюда. Также раздают людям

калатик (qelatîk - поджаренную пшеницу) и поздравляют друг друга с праздником. У иракских езидов последний день праздника называется «*зипк и киркк*» (zîpik û qîrîk - град), в этот день они отрезают кончики своих волос, чтобы в будущем году их волосы были лучше.

Хидр Наби и Хидр Айлас считаются покровителями влюбленных и исполняют их желания, поэтому их называют *мразбахи* (mirazbexş). Молодые в последний день поста не пьют воды и после разговения (фтар) едят соленую лепешку - *тотка шор* (totka şor), которую выпекает девочка, не достигшая полового созревания. Эту лепешку делят пополам, часть едят, а другую часть кладут под подушку. Считается, что тот, кто подает воду во сне, и есть суженый. Оставшуюся половину лепешки кладут во дворе и наблюдают, в какую сторону унесут ее птицы, и верят, что с той стороны будет жених (невеста). Интересный обряд существовал у езидов бывшего СССР. Сельчане на почерневших от сажи стенах хлева мукой рисовали разные символы. Под вечер, в канун праздника (т.е. с четверга на пятницу) после *фтара* собира-

лись в доме шейха или пира и слушали религиозные тексты и проповедь. Затем все шли в гости к семьям, у которых недавно умер родственник, и еще раз соболезновали им, просили разрешения на проведение праздника и поздравляли их с праздником. После этого начинались народные гулянья, молодежь собиралась и под музыку совершали обряд *долиданг*. Молодые люди одевались в лохмотья, один из них прилеплял бороду, и обходили дома соседей, прося что-то подкинуть в носок, привязанный к палке. Поднимались на кровли домов и сверху с *колака* (kulek - специальное отверстие для света) опускали носок и припевали стихотворение: «Dolîdangê, dolîdangê, Xwedê xweyîke hortê malê. Pîra malê bike qurbankê: Tîştêkî bavêje dolîdangê». (Долиданг, долиданг, Да хранит Бог вашего сына, хозяйка (старушка), пожертвуй чем-то. Бросайте что-то в долиданг!) Того, кто наряжался в лохмотья, называли *Коса гялди* (Kose geldî -

с тюркского лысым пришел). Похожий обряд существует у грузинских горцев и называется *берикаоба*. Надо отметить, что *коса гялди* есть и у азербайджанцев, но у них этот обряд отличается от езидского и исполняется в другой праздник.

Примечательно, что этот праздник существует не только у езидов, но и у некоторых племен курдов-мусульман Сархада. Очевидно, не все курдские племена, исповедующие мусульманство, признают этот праздник, так как считают его пережитком доисламских культов. Мела Махмуд Баязиди в своей книге рассказывает об этом празднике у курдов Сархадского региона так: «За 15 дней до долгого армянского поста курды называют праздником Хидр Наби. Неженатая молодежь, юноши и девушки три дня постятся, на 4-ый разговляются, но не пьют воды, потом ложатся спать, и если юноше приснится, что он дает воду какой-то девушке, то считается, что эта девушка достанется ему в жены. Если девушка во сне дает воду кому-нибудь, то значит он ее суженый. Это считается у курдов верной приметой. В ночь на праздник Хидр Наби пекут *похин* (род сладкого мягкого печенья из жареной муки с большим количеством масла), кладут в деревянное корыто и ставят на середину комнаты. Считают, что конь пророка Хидр Наби оставляет на *похине* свой след, и тогда хозяин дома радуется, говоря: «Благословение и милость пророка Хидра нынче ночью снизошли ко мне в дом». После того как кончается пост из этого *похина* делают халу и раздают соседям и родственникам, а часть *похина* прячут, считая это воплощением милости пророка.

Подытоживая статью, можно предположить, что образ Хидра и Айласа (Хидр Наби и Хидр Айласа), Сурб Саркиса, Вастарджи, Георгия вообраз в себя черты разных мифологических персонажей древнего дохристианского и доисламского Ближнего Востока. Легенды о Хидре и Айласе восходят к древнему мифу о поисках «живой воды», который встречается в шумеро-аккадском эпосе о Гильгамеше. Хидр Айлас также упоминают в «Ашике Керобе» М.Ю.Лермонтова, который поэт записал со слов выходца из Турции. За основу взято сказание об Ашике Харибе (букв. «Влюбленный, переживший тяготы на чужбине»), распространенное среди езидов в виде поэмы.

Д. Пирбари

## ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ ПО ЕЗИДСКОЙ РЕПИГИИ

### На вопросы отвечает Духовный совет езидов Грузии

#### Почему езидам запрещено есть свинину?

Согласно езидским священным текстам, существуют животные, мясо которых не дозволено для пищи. Свинья (бараз) считается поганым животным не только у езидов, но также и у многих соседних народов. Чистыми животными считаются рогатый и жвачный скот, а свинья не относится к таковым, поэтому ее относят к категории *харам*, т.е. запрещенное.

У нас скончался родственник, который при жизни крестился в другой религии, но продолжал себя считать езидом, при этом соблюдая обычаи обеих религий. Как надо хоронить в таком случае? Правильно ли будет, если его похоронят по езидским обычаям?

Если езид перешел в другую веру, крестился в другой религии, то его нельзя хоронить по езидским обычаям. Если шейх и пир знают об этом, то они не должны отпевать его по езидскому обряду. В случае, если при жизни человек решил вернуться в лоно езидской религии, то его обязательно надо хоронить по езидским обычаям. Еще при жизни человек сам должен осознать себя езидом, чтобы был похоронен по-езидски. Шейхи и пиры, знающие о том, что покойный при жизни перешел в другую религию, и все равно участвующие в его похоронах, совершают большой грех.

Почему езиды используют много арабских слов, таких как алхамдулла, иншалла, астахфулла, смла и т.д.?

Дело в том, что езиды всю свою историю жили на стыке разных культур, и это не могло не оказать влияния на них. В любом

языке существуют заимствования из других языков, тем самым языки обогащают друг друга. Ведь арабский язык был письменным, государственным языком на Ближнем Востоке в течение многих веков. На арабском тогда представители разных народов писали трактаты по философии, медицине, астрономии, грамматике. Такие слова, как алгебра (аль-джабра), алхимия (аль-кимия), цифра (сифр), тоже имеют арабское происхождение, но никто не делает из этого трагедию. Есть арабы-христиане, которые используют много таких же религиозных терминов, что и мусульмане, но поклоняются Иисусу Христу.

Алхамдулла - означает, слава Богу, иншалла - если Бог изволит, смла (бисмилла) - именем Бога и т.д.

Язык подобно живому организму имеет свойство развиваться, и часто языки влияют друг на друга.

Некоторые шейхи и пиры уверяют нас, что накрывать стол на имя покойных в праздник «айда Хидр Наби и Хидр Айлас» не нужно ввиду того, что это праздник загадывания желаний. Насколько это верно?

Дело в том, что из-за неосведомленности народа в езидской религии, зачастую происходит подмена понятий. Айд, или праздник, справляется после поста, и как обычно народ веселится и радуется. Понятия «айда мрийа», т.е. «праздник усопших», вовсе не существует. Перед празднованием «айда», т.е. после разговения «фтар» езиды шли в гости к семьям, у которых недавно умер родственник, и еще раз соболезновали им, просили разрешения на проведение праздника и поздравляли их с праздником. После этого начинались народные гулянья. Конечно же, Вы можете накрыть в этот день стол и принять гостей. Это на ваше усмотрение.

## НАЗИ ШИРАЙ

Нази Александровна Ширай родилась 01. 05. 1926 г. в семье езидов в г. Тбилиси. Маленьким ребенком Нази осталась круглой сиротой. Однажды, заснув на улице, беспризорная девочка была найдена супругами Ширай – артистами цирка, которые удочерили ее. В семье этих замечательных людей она занималась акробатикой и прошла профессиональную подготовку, освоила профессию жонглера. Параллельно училась в средней школе, а также разъезжала с артистами по всей стране.



В 1940 году окончила Московскую эстрадную студию как исполнительница жонглёрского номера (совм. с М. Ширай). До 1944 г. работала во фронтовых бригадах и выступала перед бойцами. А уже после войны она начала свою артистическую деятельность.

В 1954 г. подготовила сольный жонглёрский номер, включающий элементы танцев и музыки армян и езидов (балетмейстер Э. Грикурова). В качестве реквизита артистка использовала предметы армянского народного быта, украшенные национальным орнаментом. В композицию номера входили оригинальные трюки: перекачивание двух бубнов навстречу друг другу через спину по вытянутым рукам; ритмичные броски в бубен трёх мячей каскадом; жонглирование шестью крупными подносами и др. Каждое движение, трюк в номере Ширай, артистки большого сценического обаяния, были подчинены чёткому ритмичному рисунку, музыкально акцентированы, отличались национальным своеобразием, исполнительским мастерством.

Нази Ширай, женщина с ярко выраженными «кавказскими» внешностью и темпераментом, выступала с оригинальным жонглированием бубнами, как «армянский жонглер». Затем выступление Ширай было включено в программу грузинского национального циркового коллектива и артистку, соответственно, начали представлять зрителям как «грузинского жонглера». В статье о Нази Ширай М. Гончаров пишет: «Главное, что отличает выступления Нази Ширай, — это цельность замысла, законченность номера, его национальный колорит».

Пожалуй, трудно утверждать национальную подлинность ее костюма. Но стилизация настолько тактична, что сохраняет впечатление достоверности. И в то же время это костюм для арены, для выступления. И костюм, и меняющиеся ритмы национальной мелодии, и самый выход на арену — национальный танец — и предметы, которыми жонглирует артистка, — бубны с древним армянским орнаментом — все выразительно и национально самобытно...

...Любители цирка не однажды аплодировали четкому и эффектному номеру Нази Ширай — жонглированию горящими факелами. Успех его был проверен практикой. Но сохранение факелов в новом номере нарушало его художественную цельность. И Нази Ширай отказалась от того, что в ее исполнении пользовалось успехом.

Длительные поиски, напряженная работа привели к той легкости исполнения, при которой техническая сложность уходит на второй план, оставляя простор художественной выразительности.



Каждый подлинный художник непрерывно совершенствуется, ищет новое. И в том, что делает на арене Нази Ширай, раскрываются эти особенности подлинного художника».

Нази Ширай — заслуженная артистка Армянской ССР, лауреат 6-го Международного фестиваля молодежи и студентов в Москве (1957).

В 2000 году Нази Александровна Ширай (консультант Центра циркового искусства) награждена медалью ордена «За заслуги перед отечеством» II степени.

Подготовил Дмитрий ПИРБАРИ

Известный ученый, профессор Аджиэ Джнджи среди замечательных представителей нашего народа по праву занимает особое место. Он был прекрасным знатоком наших национальных эпических, героических и лирических песен, признанным главой школы курдских фольклористов, талантливым преподавателем и организатором науки.

Родился Аджиэ Джнджи в 1908 году в езидской семье в селе Яманчаир Карсской области (Турция). Детство его было очень тяжёлым: в возрасте десяти лет он теряет родителей и сестер и попадает в американский приют для сирот в Карсе. После занятия Карса турками Аджиэ Джнджи уже в приюте в Гюмри, где и стал обучаться грамоте. В 1929 году заканчивает педагогический техникум и работает учителем курдского языка в школе, затем в педагогическом техникуме (1930-1938). В 1933 году, после окончания филфака Ереванского университета, поступил в аспирантуру. В 1930-1935, затем в 1955-1957 годах был руководителем отдела редакции газеты „Рйа таза“, а также в редакции (с 1932) курдского радиовещания в Ереване.

В 1936-1959 годах Аджиэ Джнджи работал в институте языка и литературы Академии наук Армении, а с 1959 года он являлся научным сотрудником сектора востоковедения АН Армении и до 1967 года возглавлял отдел курдоведения. Аджиэ Джнджи вел и плодотворную педаго-

Недалеко от Еревана, в Эчмиадзинском районе, на оживленной проселочной дороге лежит деревня Кураканд.

Солнце уже вышло из-за скал — веселое и румяное, когда я подъехал к Кураканду. Яркие утренние лучи освещали дома колхозников, фруктовые деревья, поля с молодыми побегами. Всё вокруг радовало глаз.

В давние времена жителями деревни были азербайджанцы. Но сейчас проживают в основном курды, осевшие здесь с 1918 года. Вместе с беженцами — армянами перебрались они сюда из родных мест: из Карса, Шатрогли, Сусыза, Синака, Вана...

Лет тридцать назад Кураканд представлял собой безотрадное зрелище. А сегодня это богатая, известная на весь район деревня, с красивыми добротными домами и благоустроенными колхозными службами. Бывшие кочевники постепенно стали оседлыми крестьянами, хозяевами земли и угодий. И трудно поверить, что в жизни этих людей когда-то были постоянный страх перед днем грядущим, вражда племен, грусть, тоска, нищета, убийства и грабеж.

Но здесь, в этой деревне, люди уже не оглядываются назад, в прошлое — взгляд их устремлен в будущее, и вместе с новым днём обновляются и они.

В Кураканд я приехал, чтобы встретиться с Московом Салимом. Мы были знакомы, но вот уже несколько лет не виделись. От друзей я слышал, что дядя Москов был передовым колхозником и о нём не раз писала районная газета. Первый же встречный в деревне сказал мне, что старик Москов пасёт колхозное стадо.

Я помнил дорогу на пастбище. Она пересекала хлопковое поле, потом узенькой тропинкой, бегущей вверх, поднималась в горы.

Солнце уже стояло высоко, и тени начинали удлиняться. Здесь, в горах, дул легкий ветерок.

Стадо овец поднималось из оврага. Их острые копытца глубоко вдавливались в мягкую землю. Дядя Москов стоял на небольшом холмике и внимательно смотрел на своё стадо. Рядом с ним, свесив розовый длинный язык, сидел огромный лохматый пёс.

Заметив чужого, пёс зарычал, но дядя Москов шикнул на него и пошёл мне на встречу.

- Добрый день, дядя Москов! Бог в помощь!

- Здравствуй, добрый человек,- ответил он, внимательно глядя на меня. — Откуда идёшь и куда путь держишь?

- Пришёл повидаться с тобой. Из Еревана я, Камаль... Не узнал?

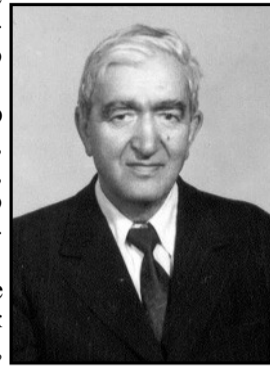
- Да где тебя сразу- то узнаешь, - улыбнулся старик. — Дай Бог тебе и родне твоей долгих лет жизни, сынок!

## АДЖИЭ ДЖНДИ (1908-1990)

гическую деятельность: с 1968 года читал курс курдского языка и литературы на факультете востоковедения Ереванского государственного университета.

Аджиэ Джнджи - автор множества монографий, писатель, переводчик, составитель курдского алфавита на базе кириллицы и азбуки (1946).

В 1936 году в Ереване вышел первый сборник курдского фольклора, подготовленного Аджиэ Джнджи совместно с Аминой Авдалом. Второй сборник курдского фольклора, собранного и записанного Аджиэ Джнджи, вышел в Ереване в 1957 г. Сюда вошли новые варианты эпических произведений „Мам и Зин“, „Сева Хаджи“, „Усыв и Залиха“, „Хат-ханум“, „Дымдым“ и др. В 1962 г. в Москве вышел в свет сборник „Курдские эпические песни- сказки“. Текст его, предисловие и комментарии выполнены Аджиэ Джнджи. В 1965 г. издаётся монументальный труд ученого- „Курдские народные пословицы и поговорки“, представляющий собой, как справедливо отмечают Е. Васильева и



Ж. Мусазян, „энциклопедию жизни курдов“. Сокровищница нашего народного творчества „по крупницам была собрана Аджиэ Джнджи“, и его работа была достойно оценена: в 1964 г. ему была присуждена без защиты диссертации ученая степень доктора филологических наук, а в 1966 г. — звание профессора и почетное звание заслуженного деятеля науки Армении. Он был руководителем курдской секции Союза писателей Армении, а также членом Иракской академии наук и одним из учредителей Курдского института в Париже, где Аджиэ Джнджи по праву называли „отцом курдского фольклора“. Академик Б.М. Кедров, оценивая деятельность

Аджиэ Джнджи, отмечал, что „ученому принадлежало бесспорное первенство во всем. Он стал первым в СССР курдским студентом, первым кандидатом наук среди курдов, первым доктором наук, писателем, переводчиком, литературоведом и крупным фольклористом- настоящим Ломоносовым курдского народа...“. Большой ученый был беспредельно предан делу всей своей жизни- народному творчеству. Его помыслы нашли своё отражение в романе „И пришла весна“ („Хавари“, 1967), отрывок из которого мы и предлагаем читателям „Нового взгляда“.

Керим АМОЕВ

## КУРАКАНД

отрывок из романа Аджиэ Джнджи

„И пришла весна“

Что-то давненько ты не заглядывал в наши края, - старик обнял меня и расцеловал.

Всё ещё стальной, в ловко сидевшей на нём старой, но чистой и опрятной одежде, дядя Москов был как всегда весел и бодр.

Расстелив прямо на землю свою выдавшую виды бурку, дядя Москов достал из хурджуна лаваш, сыр, две головки лука, кувшин с родниковой водой и пригласил меня разделить с ним скромную трапезу.

Я с удовольствием ел эту неприхотливую еду и слушал воспоминания старика Москов.

- Я и покойный твой отец одногодки. Родился в ночь, когда племена наши перебрались из Турции в Карс, на русскую сторону. Вот в честь этого события и назвал меня Амарик Полат, дед нашей Нуре, Московом. Он сказал моему отцу: „Салим, этой ночью Москва протянула нам свою руку, спасла нас от страданий и горя. Я предлагаю назвать мальчика Московом“. Мой отец принял его предложение и ответил: „Быть по твоему! С сегодняшнего восхода имя моего сына — Москов.“ С тех пор, милоч, много воды утекло. И тех людей, которые дали мне имя, давно уже нет на свете. А я вот мирно пасу овец да припеваючи доживаю свой век. И всё это — благодаря нашей власти, Москве. И поэтому я люблю Москву, горжусь ею, хоть и не привелось побывать там.

Пока старик произносил благодарственные слова, я обратил внимание, как козёл — вожак отделился от стада и направился в нашу сторону. За ним двинулось все стадо, и через некоторое время они образовали вокруг нас тесное кольцо. Старик взял вожака за рога, подтащил к себе и поцеловал в лоб. Затем, словно обращаясь к ребёнку, ласково заговорил с ним:

- Ну что, милый, соскучился? Отдохни, полежи себе на травке. — Потом он повернулся ко мне: - Знаешь, сынок, люблю я своё занятие, люблю своих овец, но скажу тебе откровенно: вот этих четырёх, - указал он на вожаков, - уж очень я люблю. Куда бы я ни пошёл, они как дети, тянутся за мной. А с каким удовольствием слушают они мою игру на свирели — одна потеха.

- Дядя Москов, - говорю я ему, - ты ведь теперь в летах, а всё ещё посох из рук не выпустишь. Отдал бы его внукам, а сам ушёл бы на отдых.

- Милый мой человек, ну разве дело говоришь? Разве смогу я сидеть сложа руки? Лежать в тени да чётки перебирать — это не по мне... Так и Богу душу отдашь.

Старик явно расстроился. Мне стало не по себе от своей бестактности и я постарался как-то оправдаться:

- Дядюшка Москов, не обижайся, я ведь вижу, что ты не хуже любого молодого справляешься с работой. А ведь верно говорят, что занятие по душе только молодит человека...

